

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 28 [i.e. 29] (2001)

Heft: 113

Rubrik: Pages vaudoises

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises

AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI ET EINVERON

Fîta de Tsalande

Quemet tî lè z'an, lè patoisan sè redzoyant de fîtâ Tsalande trétî einseimbllo aleinto d'onna balla sapalla rovilyeinta. L'è cein que l'ant fé lo deçando 16 dèceimbro 2000 à Pouâidâo dein lo gran pâilo de coumoûna. Irant lé mé dè 75 patoisan et ami dâi patoisan. Du que lâi avâi min de nâi su lè tserrâire sant vegnu du lliein, du pertot, tot conteint dè lâo retrovâ. Dama Madeleine Portset a contâ lo récit de la vegrâite âo mondo de l'Einfant Jésu, pu, lo menistro P. Guex a prîdzî et no z'a eincoradzî à no dèvortolyî dè noutra crouyondze, qu'è prâo granta, po pouâi tsantâ avoué lè z'andze. Lè Sansounet ant tsantâ Tsalande et lè z'hommo Sansounet ant tsantâ tot solet po lo premî coup. Foudrâ que requeminçant binstoû po cein qu'on choeur d'hommo l'è bin bî d'à ouûre ! Et pu, vîlhio et dzouveno (dâi dzouvenette dè 13 et 5 an) ant rècitâ sein pi sè qénâ.

Lè damè eimpâtâre avant preparâ on crâno petit-goûtâ avoué dâi bombenisse destrà bounè que tsacon s'ein relètse onco lè pottè.

Lo presideint, François Lambelet de Pouâidâo, a sohitâ à tréti on dzoyâo Tsalande et onna tota bouna novall'annâie.

Po quant à mè, remâcho
bin fè l'Ami du Patois que va tsî l'on,
tsî l'autro portâ lè novî, lâi sohîto
tot dè bon po l'an que vin.

Et pu : santâ et bounheu à noutron presideint
Fanfoué Lambelet, qu'on lâi di "Fanfoué dâo hé" que
vin de fîtâ sè 80 an !

Lo bus fantoûmo.

Lo Loyon, lo grandzî de la Bârra, l'ètai syndico de Mollie-Derbon. Cein fasâi on bon bet de tein, bin pllie que dâotrâi législature, que l'ètai lo syndico de clli galé velâdzo. . Oh! N'ètai pas pè la mau que l'ètai se tant sutî, mâ pllietoû du que lè dzein l'ètant venu accotemâ de l'avâi po syndico. Quemeint desant: "Avoué lo Loyon no savein prâo cein que no z'ein. On autre sarai pâo t'itre melliâo, mâ cein sè porrâi que sâi pî assebin. Adan, porquie tsandzî dâo momeint que no z'ein lo Loyon, âo fond, n'è pas se mau. Dinse, noûtron Loyon ètai renommâ à tsaque yâdzo que l'ai avâi 'n' èlecchon. Lâi avaî bin z'u quauque menâie po lo dèbocâ, mâ lo Loyon savâi fere. Quand cheintâi que lo veint vâyâi, l'allâve pllie soveint à la pinta po payî dâi tornâie et l'ètai bon. Son vesin, lo Mètsi de la Gadelle, on grand coo qu'avâi tréze botenîre à sè tsausse, l'arâi bin volyu ître syndico, mâ l'ètai adî sècond et restâve municipau.

De quauque tein lâi avâi ôquie que bouriâve noûtron précaut de Mollie-Derbon. Tsaque matenâ, quand salyessâi de son ètrâblyo po s'ein allâ dèdjonnâ, vâyâi on petit bus dâi z'ècoûle que passâve dèvant l'ottô. Vo sâide prâo, on de clliâo petit bus avoué 'na pancârtâ dzauna dèssu la quina sant dèssinâ dou z'ècouli; de clliâo bus que transportant lè mousse d'on velâdzo à l'autro po lè menâ âo z'ècoûle. Po sù que l'ètai 'na galésa permetta que menâve clli bus, tota soreseinta ein dèso de son tsapî rodze; fasâi adî bodzo avoué la tîta quand passâve dèvant lo syndico, mâ l'avâi min de mousse dein lo bus et, on quâ d'hâore pllie tâ, quand repassâve à travè lo velâdzo, lâi avâi adî nion dein lo bus. Lo Loyon l'avâi on sacré couson et se demandâve se l'erdzeint de la coumoûna l'ètai pas ein train d'ître gaspelyî pè clli bus fantoûmo. L'ètai que devâi binstoû avâi la tenâblyâ dâo conset gênera et po sù que l'arâi on mâlin qu' allâve posâ 'na quiestion sutyâ po einmermedzî la municipalitâ.

Adan, noûtron Loyon téléphone âo Pierro-Yves Meylan, lo précaut dâi z'ècoûle d'Etsallein et einveron:

"Dite-mè vâi, Monsu lo diretteu, qu'è-te-cein po on affére que clli bus vouido que travesse mon velâdzo tsaque matenâ?

- quin bus ?

- sti bus dzauno avoué 'na damusalla po lo menâ

- et vo mè dite que l'è adî vouido? M'ein vé mè reinseignî, vo rappelerâi tantoû.

On poû pllie tâ, lo diretteu (lo PYM quemeint li diant) rappèle et espllique tot l'affére âo syndico. Adan, lo leindèman, vaitcé noûtron syndico qu'atteindâi lo bus, aguelyî dèssu son tracteur. Lo Loyon fu bin maulèbayî de cein que vâyâi d'en amont de sa matsene, lo bus l'ètai plliein à tsavon de ptit z'ècouli et z'ècoulire, mâ, l'irant se petit que lâo tête ne dépassâvant pas lè fenêtre. L'è dan po cein que noûtron l'hommo de coumounâ ne pouâve pas lè vère quand l'ètai debet decoûte la tserrâire.

Metsî dâi Rionzonne

RESUME : "Il s'agit des soucis du Syndic d'un village vaudois qui voit plusieurs fois par jour un bus scolaire passer à vide devant sa ferme. Il s'en ouvre au Directeur des écoles qui, après s'être renseigné lui conseille d'assister au passage du bus, juché sur son tracteur. De ce perchoir, il aperçoit à l'intérieur du bus toute une troupe de petits enfants des écoles enfantines, mais à la taille si menue que leur tête ne dépasse pas le bord inférieur des fenêtres du véhicule".

Le vigneron et le pasteur

Il était un vieux vigneron
habitant tout près de l'église
n'en franchissant pas le perron,
ayant du pasteur la hantise,
le pasteur étant abstinént
recommandant de ne point boire.
Un jour, le pasteur imprudent
oublia pour son oratoire
de quérir pour la communion
du vin, comme c'en est l'usage,
s'en fut en toute discréction
à la cave du voisinage
demander pour le lendemain
un grand pot de ce saint breuvage.
Le vigneron dit: "Je veux bien
rendre service, mais pour gage
je vous demande de trinquer
un verre au guillon de ma cave
pour que vous puissiez m'indiquer
le vin qu'il faut pour le conclave.
A trois tonneaux l'on dégusta
trois coups chaque fois d'eau bénite
et le pasteur longtemps resta
dans ce très sympathique gîte.
Dès lors ce fut un converti
buvant de la boisson divine
et souvent il se divertit
en la bonne cave voisine.

Lo vegnolan et lo menistre

L'étâi on vîlyo vegnolan
que demorâve tot proûtsô dâo motî.
N'ein frantsîve pas lo portse
Câ dâo menistre l'avâi pouâire.
Lo menistre l'étâi de la tampoûna,
recoumandeint de ne min bâire.
On dzo, lo menistre imprudeint
l'a âoblyâ po son prîdzo
de querî quemaint l'è accotoumâ
lo vin po la coumenyion.
Adan s'ein va tot dâocettameint
à la câva de son vesin
Po que lâi balyâi po lo leindèman
on grant pot de clli sant brèvâdzo
" Vu vo prâo bin reindre servîço,
ço di lo vegnolan, mâ po gadzo
vo vé dèmandâ de trinquâ
on verro âo guelyon de ma câva.
Dinse vo porrâ me dere
lo quin de mè vin vo volyâ
po la cèlebrachon."
L'ant guelyenâ à trè bossè
Trè coup tsaque yâdzo de cllia l'iguie bennità
Et lo menistre resta grantein
dein clli galé cárro.
Du clli dzo lo menistre a z'û ètâ convertî
bèveint lo vin dâo bon Diû
et l'a soveint recaffe et sè gale
dein la bounna câva dâo bon vesin.